

## 第24回 広島 WPPC (24<sup>th</sup> FLAG CEREMONY)

世界各国の平和を祈る集いスピーチ集

May Peace Prevail on Earth

### Addresses

富永 昌平 (主催者代表)

Shohei Tominaga, (Organizer)

吉川里香 (ワールド・ピース・プレーヤー・ソサエティ 副理事長)

Rika Yoshikawa, Vice President World Peace Prayer Society

松井 一實 (広島市長)

Kazumi Matui, Mayor The City of Hiroshima

2016年8月6日

主催 Hiroshima World Peace Prayer Society Members

ヒロシマ ワールド ピース プレーヤー ソサエティ メンバーズ

## ご挨拶

今年も、8月6日がやってきました。しかし、今年はずっと違った空気を感じます。それは、71年前の原爆投下から初めて、現職の米国大統領が広島平和公園の慰霊碑に献花され、被爆者に寄り添い、未来に向けた力強い平和のメッセージを発信されたためかもしれません。

オバマ大統領は、原子の分裂を可能にするような科学革命には、道徳的革命も同様に伴わなければならない。私たちは一つの人類という家族の一員であり、広島・長崎が、核戦争の夜明けではなく、私たちの道徳的な目覚めの始まりの地として知られるような未来を選択すべきであると宣言されました。

現在もこの地球の各地では、お互いに相手を憎み、テロや紛争は増え続けています。言語、宗教、主義、主張の違いがことさらに強調され、人類は未だその壁を乗り越えることができていません。

この地球上の200ヶ国に近い国々の言葉や宗教等の違いを超えて、「世界のみんなが幸せでありますように」という想いだけで、各国の国旗を掲げながら、その国の平和を唯ひたすら祈るというフラッグセレモニーを、私たちは毎年8月6日、原爆ドーム前で行なって来ました。今年で24回目になります。とてもシンプルで、当たり前のことばを当たり前に唱えるだけですが、まず、お互いの国の平和を祈る、その心からすべてが始まるのではないのでしょうか。それは、広島・長崎の被爆者の思いでもあり、オバマ大統領のスピーチにも通じるものではないかと思います。

本日は、日本各地、世界各地で多くの友人たちも同時にこのセレモニーに参加して下さっています。それらの皆様とも心をつにし、平和の祈りを世界に発信してまいりましょう。

世界人類が平和でありますように

2016年8月6日

広島ワールド・ピース・プレーヤー・ソサエティ・メンバーズ

代表 富永 昌平

## Greetings

August 6<sup>th</sup> has come again.

However, I feel the air is different this year.

It might be due to the visit to Hiroshima of the incumbent President of the United States of America for the first time since the Atomic bombing 71 years ago, who had offered flowers at a memorial of the Peace Memorial Park, hugged a Hibakusha, and made a strong peace message for the future.

President Obama said, " The scientific revolution that led to the splitting of an atom requires a moral revolution, as well." "We are members of the family of one human race." " Hiroshima and Nagasaki are known not as the dawn of atomic warfare, but as the start of our own moral awakening."

However, currently on our planet, men have been showing hatred toward their opponents, and terrorism and conflicts are growing. The differences of language, religion, principle, and claims are emphasized deliberately, and mankind is not overcoming these walls.

There are nearly 200 countries on earth with different languages, religions, cultures, etc. Transcending these differences with the wish, "May everyone in the world be happy, " we have been performing the "Flag Ceremony" every year on August 6<sup>th</sup> in front of the atomic bomb dome to pray for peace in each country of the world with raising each national flag. It is our 24<sup>th</sup> annual ceremony this year.

Although the ceremony is very simple using ordinary words, when we pray for the peace of each country the effects are positive. I think everything starts from the heart. It is also the desire of Hibakushas in Hiroshima and Nagasaki and it also led to the speech of President Obama.

Today, many friends in Japan and around the world are also participating in our ceremony through the Internet. So, with these friends, let us pray together with one heart, and send our message of peace to the world.

May peace prevail on earth.

August 6<sup>th</sup>, 2016

Shohei Tominaga  
Representative of  
Hiroshima World Peace Prayer Society Members

## 広島ワールド・ピース・プレーヤー・セレモニーにご参加の皆様へ

本日は第24回広島ワールド・ピース・プレーヤー・セレモニーにご参加くださり、誠にありがとうございます。

今年のセレモニーには、清々しいお気持ちで参加されておられる方も多いのではないのでしょうか。

去る5月にアメリカのオバマ大統領の広島訪問がありました。それもアメリカの現職大統領として初めて、原子爆弾が投下された広島平和記念公園を訪れるという歴史的な訪問でした。

そして、日米首脳が核廃絶実現を誓いました。私はオバマ大統領の訪問と素晴らしい演説を聞き大変嬉しく思いました。なぜなら、私たちの長年の平和の祈りがようやく届いたのではないかと、心底感じられたからです。

ここ広島の間では、20年以上も前から、この日、この場で、どんな天候の中でもただひたすら世界平和の祈りを発信し続けてきました。

戦争の惨禍を経験しているからこそ、もう二度と同じ事が繰り返されないよう、日本の平和のみならず世界の平和を希求し、祈り続けてきました。

戦争を放棄した平和な国家を守り続けるのは、日本人の一人一人の使命であると思います。唯一の被爆国である日本からの平和のメッセージは尊く、それを待っている人々がたくさんいると思うのです。この広島の間から、日本から、本日も心を一つに合わせ、世界人類平和のために祈りを捧げていきたいと思います。

今年もインターネット中継を通して、平和の祈りに参加してくれている仲間たちがたくさんおられます。ご参加くださる皆様方に深く感謝を申し上げたいと思います。

最後になりましたが、毎年、時間をかけて準備してくださる、主催者、ボランティア並びに、全国各地よりセレモニーにご参加くださる熱心なメンバーお一人お一人に、心から感謝申し上げます。

どうぞよろしくお願いいたします。

世界人類が平和でありますように

2016年8月6日

ワールドピースプレーヤーソサエティ  
副理事長 吉川 里香



## Message to the participants of the 24th Hiroshima WPPC

Good Morning.

Today, I would like to convey my heartfelt gratitude for your participation in the 24th Hiroshima World Peace Prayer Ceremony. I believe that there is more participants here today with feeling of an up lift. Couple of months ago, on May 27th, US President Obama made a historic visit to Hiroshima. He became the first serving US president to visit Hiroshima memorial Museum. Many people were so moved by his visit, where he called for a "world without nuclear weapons".

I was very happy to hear his message since I felt that our prayer from Hiroshima WPPC for 23 years has reached to make President Obama's historical visit.

Over 20 years on the same day, from the same place, we have been sending prayers of peace not only for Japan but also for the whole world. Whether if there are many participant or not, no matter on a rainy day or any type of weather, we've just kept on sending out the prayers for peace of the world. This is because we strongly believe that we can make a difference through our collective prayer. It is each one of us' responsibilities to make a peaceful planet. Especially Japan, the only country that experienced the tragedy of the nuclear bomb, have big mission to send out message of peace throughout the world. So let us all become one in our hearts and send the prayer of peace together to the world today.

We also have numbers of peace friends around the world that will be joining us through the live on internet and off line by heart. I would like to send my deepest gratitude to those participants joining us to pray together today.

Last but not least, I express my sincere gratitude to the local organizers and the volunteers from across Japan of the Hiroshima WPPC.

Thank you

May Peace Prevail on Earth

August 6<sup>th</sup>, 2016

Rika Yoshikawa  
Vice President  
World Peace Prayer Society

## 市長メッセージ

「第24回広島 WPPC フラッグセレモニー」が開催されるに当たり、メッセージをお送りいたします。

1945年8月6日、広島は一発の原子爆弾により焦土と化し、幾万という人々が炎に焼かれ、その年の暮れまでに、かけがえのない14万もの命が奪われました。辛うじて生き延びた人々も人生を大きく歪められ、深刻な心身の後遺症や差別・偏見に苦しめられてきました。核兵器は非人道の極みであり、「絶対悪」です。

その「絶対悪」である核兵器は、いまだに1万5,000発を超えて世界に存在し、人類の生存を脅かしています。核兵器が存在する限り、いつ誰が被爆者になるか分かりません。

人は、国籍や民族、宗教、言語などの違いはあるものの、同じ地球に暮らし、一度きりの人生を懸命に生きています。私たちは、人として「共に生きる」ため、核兵器による非人道的な脅しに依存することなく、人と人との繋がりを大切にしたい未来志向の対話ができる世界を築く必要があります。

そのために、ヒロシマは、世界中の人々が、被爆者の「こんな思いを他の誰にもさせてはならない」という切なる思いを受け止め、共に行動するよう訴えています。辛く悲しい境遇の中、「憎しみ」や「拒絶」を乗り越え、紡ぎ出したこの悲痛なメッセージの根底には、人類の未来を見据えた「人類愛」と「寛容」があります。本市が会長を務め、加盟都市が7,000を超えた平和首長会議も、この被爆者の思いを受け止め、2020年までの核兵器廃絶を目指して核兵器禁止条約の交渉開始に向けた流れを加速させるために全力で取り組んでいます。

今、国際社会において、核兵器禁止に向けた法的枠組みの必要性の認識が拡大しています。今後、その実現に向け、各国の為政者に被爆者の思いを共有し対話を重ねるよう促していく役割が、私たち都市や NGO、市民等に求められており、そうした活動は、これまでになく重要になっています。そうした意味で、皆様が、「核兵器のない世界」の実現に向け、今年も「広島 WPPC フラッグセレモニー」を開催され、世界の人々と共に平和への思いを国境を超えて発信していただくことは誠に意義深く、その取組に対し深く敬意を表します。

先日、オバマ米国大統領が広島を訪問され「私の国と同様、核を保有する国々は、恐怖の論理から逃れ、核兵器のない世界を迫及する勇気を持たなければならない」と、核兵器廃絶に向けた決意を改めて示されました。本市としても、こうした動きに併せ、世界の人々に被爆地訪問を呼び掛ける取組などを通して核兵器廃絶を訴えることにより、国際的な気運を高めていきたいと考えています。

皆様には、今後とも「絶対悪」である核兵器の廃絶と世界恒久平和の実現に向け、共に力を尽くし行動してくださることを心から期待しています。

終わりに、「第24回広島 WPPC フラッグセレモニー」の御成功と御参会の皆様の今後ますますの御健勝と御多幸を心よりお祈りいたします。

平成28年(2016年) 8月6日  
広島市長 松井 一 實



## Message from the Mayor of Hiroshima

It is an honor and a pleasure to send this message on the occasion of the 24<sup>th</sup> Hiroshima WPPC Flag Ceremony.

On August 6, 1945, a single atomic bomb rendered Hiroshima a scorched plain and burned tens of thousands in its flames. By year's end, 140,000 irreplaceable lives had been taken. Those who managed to survive, their lives grotesquely distorted, were left to suffer serious physical and emotional aftereffects compounded by discrimination and prejudice. Nuclear weapons are an absolute evil and the ultimate inhumanity.

This absolute evil in the form of more than 15,000 nuclear weapons still exists in the world, threatening the very survival of human beings. As long as such weapons remain, anyone could become a *hibakusha* at any time.

Human beings, regardless of differences of nationality, race, religion, and language, share the planet to live out our one-time-only lives. To coexist, instead of resorting to the inhumane threat posed by nuclear weapons, we must value person-to-person relationships, and build a world that allows forward-looking dialogue.

Toward this end, Hiroshima calls on everyone throughout the world to share the sincere message of our *hibakusha*, "No one else should ever suffer as we have," and to act with us. The spirit of this heartrending message, forged through suffering and sorrow, transcending hatred and rejection, is generosity and love for humanity with a focus on the future of humankind. Mayors for Peace, an organization that is presided over by the City of Hiroshima and has over 7,000 member cities, shares the *hibakusha*'s message and has devoted itself to mobilizing people and increasing international momentum toward negotiations for a nuclear weapons convention. Our goal is total abolition by 2020.

The need for a legal framework to ban nuclear weapons has been increasingly recognized by the international community. Toward that end, cities, NGOs, and citizens are expected to play a role in urging policymakers around the world to share in the *hibakusha*'s sentiment and to tirelessly engage in dialogue; the role these groups play is becoming more important than ever. In this sense, it is truly significant that you have organized the WPPC Flag Ceremony again this year to call for a world free of nuclear weapons and to disseminate, together with people around the world, a message of peace that transcends national boundaries. I extend to everyone involved my deepest respect.

Recently, President Obama of the United States visited Hiroshima and reaffirmed his commitment to work for nuclear abolition, stating that "among those nations like my own that hold nuclear stockpiles, we must have the courage to escape the logic of fear, and pursue a world without them." Seizing this opportunity, the City of Hiroshima intends to redouble our efforts to strengthen international momentum for nuclear abolition through various initiatives such as inspiring people to visit the A-bombed cities of Hiroshima and Nagasaki.

I would like to ask all of you to continue to strive with us to eliminate the absolute evil of nuclear weapons and to realize a peaceful world.

In closing, I extend my best wishes for the great success of this event as well as the good health and happiness of all in attendance.

August 6, 2016

MATSUI Kazumi  
Mayor  
The City of Hiroshima